



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Oboe

Manual de instrucciones

Precauciones: Leer antes de usar instrumento.

A continuación, se enumeran las precauciones relativas al uso adecuado y seguro del instrumento, que sirven para protegerle a usted y a otras personas de sufrir daños o lesiones. Preste especial atención a todas las precauciones.

Si un niño usa el instrumento, un tutor debe explicarle estas precauciones con claridad y asegurarse de que las comprende bien y las respeta.

■ Acerca de los iconos

: Este icono indica los puntos que merecen su atención.

: Este icono indica acciones prohibidas.



Atención

Si no se respetan los puntos indicados con esta marca, podría sufrir lesiones.



No lance ni balancee el instrumento hacia otras personas.

Las piezas podrían golpearlas. Maneje siempre el instrumento con delicadeza.



Mantenga el aceite, el abrillantador, etc., fuera del alcance de los niños, especialmente de sus bocas. Si se ingieren, los aceites y los abrillantadores pueden ser perjudiciales o mortales.

Mantenga el aceite, el abrillantador, etc., fuera del alcance de los niños y realice las tareas de cuidado y mantenimiento solo cuando no haya niños presentes.



Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Podrían tragárselas por accidente.



Tenga cuidado de no tocar los muelles de aguja durante el mantenimiento ni en ningún otro momento.

Los extremos de los muelles de aguja en los modelos de gama alta están afilados para proporcionar una mayor acción de la llave.

AVISO

- Preste atención a las condiciones climáticas, como la temperatura y la humedad. Mantenga el instrumento alejado de fuentes de calor, como cocinas, hornos o radiadores. No utilice ni guarde el instrumento bajo una temperatura o humedad extrema. De lo contrario, podría dañar el balance de la llave, la conexión o los pads, lo cual provocaría problemas de interpretación.
- No utilice gasolina ni disolventes para el realizar el mantenimiento de instrumentos con acabados lacados. Si lo hace, la capa superior del acabado podría resultar dañada.
- Tenga cuidado de no deformar el instrumento. Si coloca el instrumento en una superficie inestable, podría caerse y deformarse. Fíjese bien en dónde y cómo coloca el instrumento.
- No modifique el instrumento. La modificación del instrumento anula la garantía y puede hacer imposible su reparación.

En lo que respecta a los instrumentos de metal con acabados de chapa: El color del acabado puede cambiar con el tiempo. Sin embargo, esto no afecta al funcionamiento del instrumento. En las etapas iniciales de la decoloración, esta puede eliminarse fácilmente con un mantenimiento rutinario. (No obstante, a medida que la decoloración avanza, puede ser difícil de eliminar).

* Utilice los accesorios especificados para el tipo concreto de acabado del instrumento. Además, tenga en cuenta que los abrillantadores de metal eliminan una fina capa superior del acabado, lo que hará que este sea más fino. Tenga en cuenta esto antes de aplicar el abrillantador de metales.

Etiqueta durante la práctica

Aunque este instrumento produce sonidos maravillosos, a algunas personas les puede molestar la naturaleza repetitiva o poco precisa de la práctica. Sea considerado con sus vecinos.

Precauciones para los cuerpos de madera

El cuerpo de madera de un oboe Yamaha está hecho de granadilla natural u otros árboles. Por esta razón, el instrumento es más susceptible a los cambios de temperatura y humedad que los instrumentos de metal o resina. En particular, los cambios bruscos de temperatura o de humedad pueden dañar la madera, lo que podría provocar grietas en el cuerpo o que la llave funcione de forma incorrecta. El cuerpo del oboe es más grueso y delicado que el de muchos otros instrumentos de viento de madera.

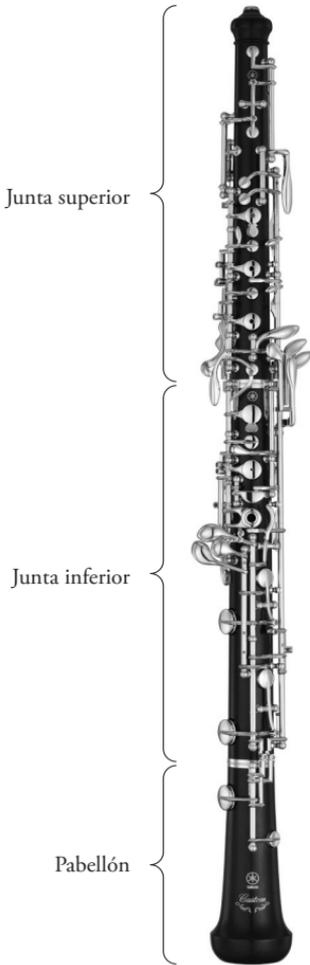
Para mantener el instrumento en condiciones óptimas durante mucho tiempo, tenga en cuenta las siguientes precauciones:

- En un ambiente frío, antes de tocar el oboe, deje que se adapte a la temperatura de la sala. No caliente nunca el instrumento soplando. De lo contrario, los cambios bruscos de temperatura en el interior del cuerpo pueden causar grietas u otros daños.
- Cuando el instrumento es nuevo, especialmente durante el primer o segundo mes, déjelo reposar durante períodos largos. Tóquelo poco a poco, solo durante 20 o 30 minutos al día durante la primera semana, y vaya aumentando el tiempo de forma gradual unos 10 minutos al día.
- Después de tocar el instrumento, elimine la humedad y la suciedad que se haya introducido con los bastoncillos de limpieza incluidos.
- Después de tocar el instrumento, guárdelo en la funda. No lo guarde en lugares expuestos a altas temperaturas o humedad.
- Antes de dejar el instrumento durante un período breve, elimine la humedad y la suciedad del mismo con un bastoncillo de limpieza y colóquelo en una superficie estable con las llaves hacia arriba.
- No deje nunca gasas o paños húmedos en la funda.

El oboe es un instrumento muy delicado. No lo utilice en las siguientes condiciones. De lo contrario, podrían producirse daños en el cuerpo. No exponga el instrumento a:

- Luz solar directa durante un período prolongado
* Consulte la página 7, "Mantenimiento después de la interpretación".
- Lluvia o humedad excesiva
* Consulte la página 10, "Precaución: Almacenamiento del oboe".
- Fuentes de calor, como cocinas o estufas con ventilador.
- Aire frío, como el de un acondicionador de aire.

Octava semiautomática



Octava automática



Montaje y afinación

Antes de montar el instrumento, tenga en cuenta lo siguiente:

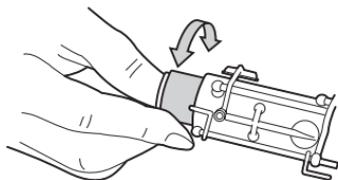
Al sostener o montar el instrumento, no aplique una fuerza excesiva en las llaves. Si lo hace, podría doblarlas, lo cual resultaría en un ajuste desequilibrado.

Cuando monte el instrumento por primera vez, puede encontrar dificultades para conectar las juntas debido a la rigidez. En este caso, aplique una fina capa de la grasa para corchos incluida en el corcho de la junta e intente conectar las juntas de nuevo. Si las juntas siguen sin encajar bien, aplique también una fina capa de grasa para corchos en la parte receptora. Al aplicar la grasa para corchos, tenga cuidado de no aplicar demasiada.

■ Montaje del oboe

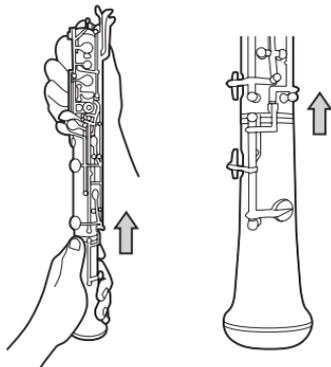
1. Aplique grasa para corchos.

Antes de montar el oboe, aplique una fina capa de grasa para corchos en el corcho de la junta y alrededor de la parte inferior del tubo de la caña.



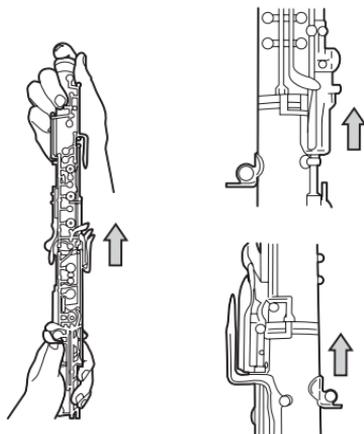
2. Fije el pabellón en la junta inferior.

Sujete la campana con la mano izquierda y compruebe la posición de las llaves de puente de la junta inferior y el pabellón. Deslice el pabellón en la junta inferior.



3. Conecte la junta superior y la inferior.

Sujete la junta inferior con la mano izquierda y compruebe la posición de las llaves de puente. Deslice la junta inferior en la junta superior.



■ Consejos para afinar el oboe

La afinación de un oboe se ve afectada por la longitud y el tipo de tubo de la caña, así como por la longitud, la anchura, el tacto y el corte de la caña. Si encuentra dificultades para afinar el oboe, trate de ajustar estos elementos.

Además, la temperatura de la sala y del interior del oboe afectan su afinación. Antes de empezar a afinar, deje que el instrumento se adapte a la temperatura ambiente o caliéntelo sosteniéndolo entre las manos.

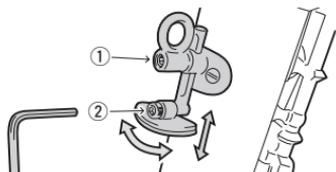
■ Ajuste del apoyo del dedo pulgar ajustable (Solo para instrumentos con apoyo del dedo pulgar ajustable)

Además de poderse ajustar la posición vertical, también podrá ajustar el ángulo para que se adapte mejor al pulgar del músico.

● Ajuste

Con ayuda de la llave hexagonal suministrada (1,5 mm), afloje los tornillos y ajuste el apoyo del dedo pulgar en la posición que prefiera. En el siguiente diagrama, ① establece la posición vertical, mientras que ② establece el ángulo.

* Para evitar perder piezas, no extraiga los tornillos.



■ Durante la interpretación

- No coloque el oboe en una mesa con los orificios de tono hacia abajo. No apoye el oboe contra una pared con los orificios de tono hacia abajo en diagonal. De este modo, puede reducir la posibilidad de que la humedad gotee de los orificios de tono durante la interpretación, lo que podría aumentar el riesgo de grietas en el cuerpo.
- Si no va a utilizar el instrumento, aunque sea durante poco tiempo, guárdelo en la funda para protegerlo y evitar que otras personas puedan tropezar con él.

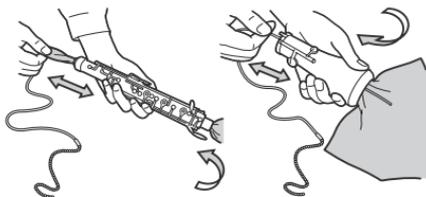
■ Mantenimiento después de la interpretación

Después de tocar su oboe, siga el procedimiento indicado a continuación para limpiar el instrumento.

Atención: Desmontaje del oboe

Si tiene previsto desmontar el oboe en la junta superior, la inferior y el pabellón, no sostenga el instrumento cerca de su cara o de otras personas. Si una pieza se desprende inesperadamente, puede causar lesiones o daños.

- Extraiga el tubo de la caña, utilice un trozo de gasa para retirar la humedad y guárdelo en la funda para la caña.
- Utilice el bastoncillo de limpieza suministrado para limpiar el interior del cuerpo principal. Si queda humedad en el interior del tubo, puede producirse grietas.

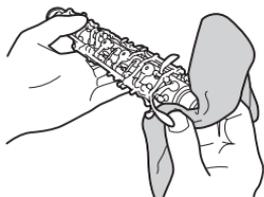


AVISO

La función de este bastoncillo de limpieza es ser introducido y retirado por el pabellón. No se puede extraer desde la parte superior de la junta superior. Si siente que el bastoncillo de limpieza ofrece resistencia, tire de él hacia el pabellón. Si tira con demasiada fuerza, el bastoncillo de limpieza puede quedarse atascado dentro del instrumento.

Ajuste del apoyo del pulgar y mantenimiento del instrumento

- Las secciones de las juntas, en especial, tienden a acumular humedad, lo que puede provocar grietas. Seque las juntas cuidadosamente con una gasa.

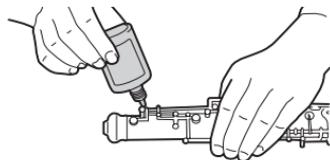


*** Incluso durante las sesiones de interpretación, elimine la humedad del interior del cuerpo con la mayor frecuencia posible.**

- Mantenga el bastoncillo de limpieza limpio y seco.
- Una o dos veces al mes, limpie la superficie del instrumento con un paño de limpieza. Tenga cuidado de no dañar las llaves u otras piezas.

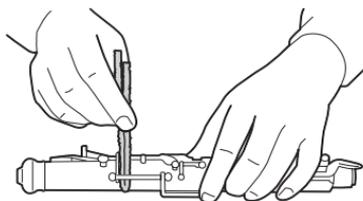


- Si le parece que las llaves no se mueven bien, use un aceite especial para llaves (se vende por separado). No aplique demasiado aceite. Limpie completamente el exceso de aceite de las superficies de las llaves.

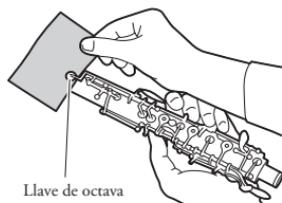


- * No aplique demasiado aceite para llaves.**
- * Si no está seguro de dónde aplicar el aceite para llaves, consúltelo en la tienda donde la compró.**

- Utilice un limpiador para los orificios de tono para eliminar la suciedad del interior de los orificios de tono y de los espacios que hay entre las llaves y debajo de ellas. Tenga cuidado de no dañar los muelles ni los pads.



- Utilice papel de limpieza para eliminar la suciedad y la humedad los pads. En particular, los orificios de tono de octava tienden a acumular humedad, que debe eliminarse lo antes posible.



Llave de octava

AVISO

No saque el papel de limpieza con las llaves cerradas. El papel de limpieza puede romperse y dejar trozos, lo que provocaría un ajuste desequilibrado.



Solución de problemas

El tono no es claro o el instrumento suena desafinado.

- ▶ Si los pads están deformados o el cuerpo presenta grietas, lleve el instrumento a su distribuidor para que lo reparen.

Las llaves están rígidas. Las llaves no se mueven.

- ▶ Es posible que se haya desprendido un muelle o que las llaves se hayan deformado.

No se puede montar porque las juntas están demasiado apretadas o demasiado flojas.

- ▶ Puede que el corcho de la junta se haya encogido o expandido debido a los cambios de temperatura o humedad.
- ▶ Es posible que corcho de la junta se haya desgastado.

Las llaves hacen ruido.

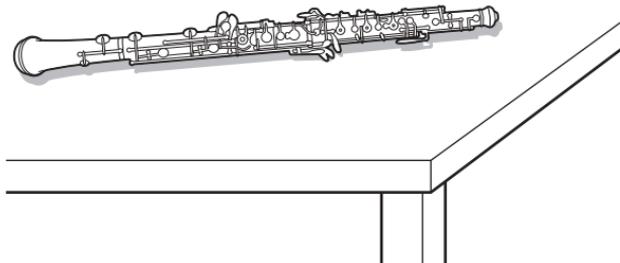
- ▶ Puede que a las llaves les falte aceite o que los tornillos se hayan aflojado.
- ▶ El corcho o el fieltro de las llaves está desgastado o se ha desprendido. También puede que las llaves hayan entrado en contacto con el cuerpo o con otras llaves.



Atención: Almacenamiento del oboe

- No coloque el oboe en una mesa con los orificios de tono hacia abajo.

Colocación correcta



- Puede que el mecanismo del oboe sea el más complicado de todos los instrumentos de viento. Un sutil cambio de temperatura o humedad o la más mínima presión externa pueden dañar las llaves o el equilibrio de los pads o provocar cambios en el tacto de las llaves. Le recomendamos que lleve el instrumento a su distribuidor para que lo ajuste una vez cada dos o tres meses.
- No coloque ningún objeto en la funda que pueda ejercer presión sobre las llaves.
- No aplique una fuerza excesiva en instrumento o a la funda.
- Cuando no utilice el instrumento, guárdelo en la funda y el estuche. Para proteger el instrumento de los cambios de temperatura y humedad, guarde la funda en una bolsa.
- No coloque el instrumento cerca de dispositivos de refrigeración o calefacción, como acondicionadores de aire o radiadores.

Accesorios de mantenimiento para el oboe

Paño para plata

Elimina la decoloración y las manchas de la superficie de los instrumentos musicales de plata y de chapa plateada, y produce un brillo delicado y bonito.

Paño de limpieza

Un paño suave y denso adecuado para sacar brillo a la superficie del instrumento.

Protector de apoyo del dedo pulgar

Un paño de textura suave y fina adecuado para sacar brillo a la superficie de los instrumentos musicales.

Gasa de limpieza

Elimina la suciedad de la superficie del instrumento para devolver el brillo al acabado.

Papel de limpieza

Coloque un papel de limpieza entre el pad y el orificio de tono y, a continuación, abra y cierre las llaves para absorber completamente la humedad y la grasa.

Grasa para corchos

Ayuda a mantener las juntas suaves y el tubo ajustado. Elimine la suciedad del corcho de la junta, aplique una pequeña cantidad de grasa para corchos en el corcho y, a continuación, una el tubo superior y el inferior y distribuya la grasa.

Aceite para llaves

Aplique una pequeña cantidad de aceite para llaves entre el pistón de las llaves y el tubo de las llaves, o dentro del tubo de las llaves, para evitar la oxidación y el desgaste.

Limpiador para los orificios de tono

Este limpiador es adecuado para eliminar la suciedad de los orificios de tono y las esquinas de las llaves.

Bastoncillo de limpieza

Este bastoncillo es absorbente y puede eliminar la humedad y la suciedad del interior del cuerpo del instrumento.

Abrillantador de plata

Utilice este abrillantador para tratar la decoloración o eliminar la suciedad del acabado en plata o en chapa plateada de su instrumento. Aplique una pequeña cantidad en una gasa de limpieza o un paño de limpieza y, a continuación, saque brillo a la superficie del instrumento.

Aceite Bore Oil

Este aceite sirve para evitar la deformación y el agrietamiento de los instrumentos musicales de madera debido a la humedad. Seque el agua y limpie la suciedad de la superficie interior del tubo, empape un bastoncillo de limpieza (o similar) con un poco de aceite y aplíquelo en el interior del tubo.

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



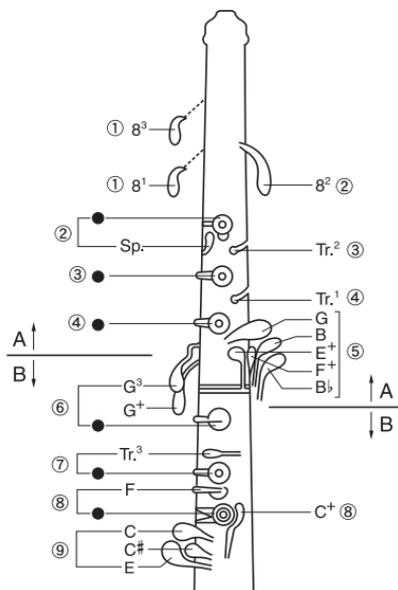
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

● 閉じる Close Geschlossen Fermé Cerrarr Fechado 閉口 Закрыто 닫는다 閉孔	○ 開く Open Offen Ouvert Abrir Aberto 開口 Открыто 연다 開孔	◎ ハーフホール Half hole Halbe Öffnung Demi-trou Orificio medio Meio buraco 半孔 Полуоткрыто 하프홀 半孔
--	---	--

◎ 左手人差し指のオープンキイ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Eb-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griff-tabelle für halbautomatische Klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

Chords and Fingerings (Rows 1-4):

- B**: 1, 2, 3, 4
- B^b**: 1, 2, 3, 4
- C**: 1, 2, 3, 4
- C[#]**: 1, 2, 3, 4
- C⁺**: 1, 2, 3, 4
- C[#]**: 1, 2, 3, 4
- E**: 1, 2, 3, 4
- E⁺**: 1, 2, 3, 4
- F⁺**: 1, 2, 3, 4
- F**: 1, 2, 3, 4
- G**: 1, 2, 3, 4
- G⁺**: 1, 2, 3, 4
- G³**: 1, 2, 3, 4
- G[#]**: 1, 2, 3, 4
- A^b**: 1, 2, 3, 4
- B^b**: 1, 2, 3, 4
- B**: 1, 2, 3, 4
- B⁺**: 1, 2, 3, 4
- B^b**: 1, 2, 3, 4

Chords and Fingerings (Rows 1-4):

- B**: 1, 2, 3, 4
- B^b**: 1, 2, 3, 4
- C**: 1, 2, 3, 4
- C[#]**: 1, 2, 3, 4
- C⁺**: 1, 2, 3, 4
- C[#]**: 1, 2, 3, 4
- E**: 1, 2, 3, 4
- E⁺**: 1, 2, 3, 4
- F⁺**: 1, 2, 3, 4
- F**: 1, 2, 3, 4
- G**: 1, 2, 3, 4
- G⁺**: 1, 2, 3, 4
- G³**: 1, 2, 3, 4
- G[#]**: 1, 2, 3, 4
- A^b**: 1, 2, 3, 4
- B^b**: 1, 2, 3, 4
- B**: 1, 2, 3, 4
- B⁺**: 1, 2, 3, 4
- B^b**: 1, 2, 3, 4

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

		← *a									
8 ²	8 ²	8 ² 8 ²	8 ² 8 ²		8 ³ 8 ³	8 ³	8 ³				
●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	● ○	●
				B	E+	E+				B	B
○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	○ ●	G+
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	●
		C	C	C			C		C		
		$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$			E	E	E		E	

*a: ここより 8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 없는 경우에는 8¹을 사용합니다.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



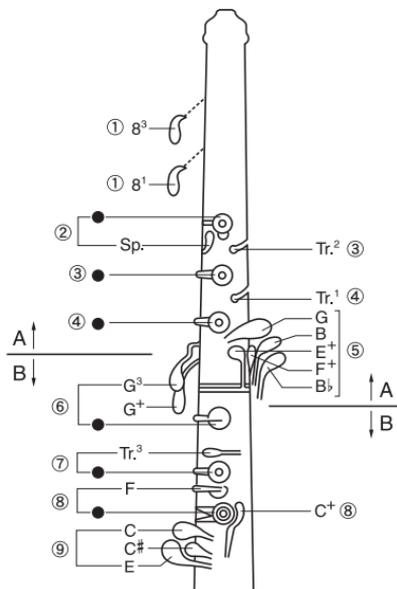
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|--|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrarr
Fechado
閉口
Закрыто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキイ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E^b-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ являются клавишами G[#]音键。E和E⁺属于E^b音键。8¹是第一个八度键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키。E, E⁺은 E^b음의 키。8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다。

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

*b *b

B^b B C C[#] E E⁺ F⁺ G G⁺ G³ B^b A^b B^b

(C) (C) C C[#] E G[#] & A B^b & A^b & B^b

C[#] E E⁺ F⁺ G G⁺ G³ B^b A^b B^b

B & C C & D C & D G[#] & A B^b & A^b & B^b

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹		g ³ g ³	g ³					
●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎	
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ○	●
				G	G G	G G	G	G	B B	B	
				B	E+	E+					
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	○ ○	G+
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○ ○	○
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	
		C	C	C			C		C		E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C}\# \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$	*c				*c	*c		

*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C키 생략 가능
 連接低音 B-C 調時, 則可省略 C 音鍵。

*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 連接低音 B-C 調時, 此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640